Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysławiajcie\* JAHWE, ponieważ jest dobry, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki!\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysławiajcie JAHWE, ponieważ jest dobry, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysławiajcie JAHWE, bo jest dobry, bo jego miłosierdzie *trwa* na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysławiajcie Pana, albowiem dobry; albowiem na wieki trwa miłosierdzie jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | u Żydów 118. Wyznawajcie JAHWE, bo dobry: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Alleluja. Dziękujcie Panu, bo jest dobry, bo łaska Jego trwa na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysławiajcie Pana, albowiem jest dobry, Albowiem łaska jego trwa na wieki! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysławiajcie JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska trwa na wieki! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sławcie JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska na wieki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Alleluja. Wysławiajcie Jahwe, albowiem dobry jest i na wieki trwa Jego łaskawość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Алеф. Блаженні непорочні в дорозі, які ходять в господнім законі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dziękujcie BOGU, bo jest dobry, bowiem Jego łaska na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki składajcie JAHWE, bo jest dobry; bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony. |

1. 1) Lub: Dziękujcie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 100:5</x>; <x>230 106:1</x>; <x>230 107:1</x>; <x>230 118:29</x>; <x>230 136:1</x>; <x>300 33:11</x> [↑](#footnote-ref-4)